

Jhn

Chapter 20

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτῃ,
-de ise birinci -nin haftaların Meryem - Mecdelli geliyor sabah-erken
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2064](#) [G4404](#)
- σκοτίας ἔτι οὐσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον
karanlık hâlâ iken -e - mezara ve görüyor - taşı kaldırılmış
[G4653](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0142](#)
- ἐκ τοῦ μνημείου.
-den - mezardan
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)

Mecdelli Meryem, Pazar sabahı erkenden İsayı koydukları mezara gitti. Hava daha aydınlanmamıştı. Mezarın girişindeki taşın kaldırılmış olduğunu gördü.

- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
Koşuyor öyleyse ve geliyor -e Simun Petrus'a ve -e - diğer
[G5143](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0243](#)
- μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδραν τὸν Κύριον
öğrenciyi ki seviyordu - İsa ve diyor onlara Aldılar - Rab'bi
[G3101](#) [G3739](#) [G5368](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
-den - mezardan ve -değil biliyoruz nereye koydular O'nu
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

Koşarak Simun Petrus ile İsanın çok sevdiği diğer şakirdin yanına gitti. "Efendimizi mezardan almışlar, nereye götürdükleri de belli değil!" dedi.

- 3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς, καὶ ἦρχοντο εἰς
Çıktı öyleyse - Petrus ve - diğer öğrenci ve geliyorlardı -e
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#)
- τὸ μνημεῖον.
- mezara
[G3588](#) [G3419](#)

Petrus ile öteki şakirt dışarı çıkıp mezara yöneldiler.

- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν
Koşuyorlardı ise - iki birlikte ve - diğer öğrenci önce-koştu
[G5143](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G4390](#)
- τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.
daha-hızlı -nin Petrus'tan ve geldi birinci -e - mezara
[G5032](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

İkisi de koşuyorlardı. Fakat öteki şakirt Petrustan daha hızlı koşuyordu. Mezara Petrustan önce vardı.

- 5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
Ve eğilerek görüyor duran - keten-bezleri -değil ancak girdi
[G2532](#) [G3879](#) [G0991](#) [G2749](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3756](#) [G3305](#) [G1525](#)

Eğilip içeri bakınca keten bezlerin yerde serili durduğunu gördü. Fakat içeri girmedi.

- 6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ
Geliyor öyleyse da Simun Petrus izleyerek onu ve girdi -e -
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
mezara ve görüyor - keten-bezleri duran
[G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)

Ardından Simun Petrus geldi, mezara girdi. Yerde duran keten bezleri gördü.

- 7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ
ve - yüz-bezini ki idi üzerine - başının O'nun -değil ile-
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#)
- τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.
- keten-bezlerle duran ama ayrı sarılmış -e bir yere
[G3588](#) [G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#) [G5117](#)

İsanın başına sarılmış olan peşkirin de orada olduğunu fark etti. Peşkir keten bezlerle birlikte değildi. Dürülmüş halde ayrı bir yerde duruyordu.

- 8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, ὃ ἐλθὼν πρῶτος εἰς
O-zaman öyleyse girdi da - diğer öğrenci - gelen birinci -e
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#)
- τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
- mezara ve gördü ve inandı
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

Bu sırada, mezara ilk varmış olan öteki şakirt de içeri girdi. Olanları bizzat gördü ve inandı.

- 9 οὐδέπω γὰρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
Henüz-değil çünkü biliyorlardı - yazıyı ki gerekir O'nun -den ölülerden
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)
- ἀναστῆναι.
dirilmesi
[G0450](#)

Mukaddes yazılar İsanın ölümden dirilmesi gerektiğini önceden bildirmişti. Fakat şakirtler bunu ancak bu olaydan sonra anladılar.

- 10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.
Gittiler öyleyse yine -e kendilerine - öğrenciler
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)

Bundan sonra şakirtler kaldıkları yere geri döndüler.

- 11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὥς οὖν
Meryem ise duruyordu -de - mezarda dışarıda ağlayarak Ne-zaman öyleyse
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#)
- ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
ağlıyordu eğildi -e - mezara
[G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

Ama Meryem mezarın önünde durmuş ağlıyordu. Ağlarken eğilip mezarın içine baktı.

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῆ
ve görüyor iki melek -de beyazlarda oturan biri -de -
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#)

κεφαλῆ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ
başta ve biri -de - ayaklarda neredede duruyordu - bedeni -nin
[G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ.

İsa'nın
[G2424](#)

| Orada, beyazlara bürünmüş iki melek gördü. Meleklerden biri İsanın ölüsünün daha önce yatırılmış olduğu yerin başucunda, diğeri ise ayakucunda oturuyordu.

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι ἤραν
Ve diyorlar ona onlar Kadın neden ağlıyorsun Diyor onlara - Aldılar
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0142](#)

τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
- Rabbimi benim ve -değil biliyorum nereye koydular O'nu
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

| Melekler Meryeme, "Kadın, niye ağlıyorsun?" diye sordular. Meryem, "Efendimi alıp götürmüşler. Onu nereye koyduklarını bile bilmiyorum" diye cevap verdi.

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα,
Bunları söyleyince döndü -e - arkaya ve görüyor - İsa'yı duran
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2476](#)

καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
ve -değil biliyordu ki İsa -dir
[G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

| Meryem bunları söyledikten sonra arkasına döndü ve İsanın orada, ayakta durduğunu gördü. Fakat Onun İsa olduğunu anlamadı.

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι
Diyor ona İsa Kadın neden ağlıyorsun Kimi arıyorsun O sanarak ki
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G5101](#) [G2212](#) [G1565](#) [G1380](#) [G3754](#)

ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ
- bahçıvan -dir diyor O'na Efendim eğer sen taşıdın O'nu söyle
[G3588](#) [G2780](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G0941](#) [G0846](#) [G3004](#)

μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κἀγὼ αὐτόν ἀρῶ.
bana nereye koydun O'nu ve-ben O'nu alayım
[G1473](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0846](#) [G0142](#)

| İsa ona, "Kadın, niye ağlıyorsun? Kimi arıyorsun?" dedi. Meryem Onun bahçıvan olduğunu sandı, "Efendim, Onu sen mi götürdün? Öyleyse nereye koyduğunu söyle, gidip Onu alayım" dedi.

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί, Ραββουνι,
Diyor ona İsa Meryem Dönünce o diyor O'na İbranice Rabbuni
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3137](#) [G4762](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1447](#) [G4462](#)

ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
ki demektir Öğretmen
[G3739](#) [G3004](#) [G1320](#)

| İsa ona, "Meryem!" diye seslendi. O zaman Meryem İsa'ya döndü, "Rabbuni!" dedi. Rabbuni, Aramicede hocam demektir.

- 17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἄπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς
 Diyor ona İsa –değil bana dokunma henüz–değil çünkü çiktim –e
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3768](#) [G1063](#) [G0305](#) [G4314](#)
- τὸν Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἶπε αὐτοῖς,
 – Baba'ya git ise –e – kardeşlerime benim ve söyle onlara
[G3588](#) [G3962](#) [G4198](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἄναβαίνω πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου,
 Çikyorum –e – Baba'ma benim ve Babanıza sizin ve Tanrı'ma benim
[G0305](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1473](#)
- καὶ Θεὸν ὑμῶν.
 ve Tanrı'nıza sizin
[G2532](#) [G2316](#) [G4771](#)

İsa, “Bana tutunma!” dedi. “Henüz semavî Babamın yanına yükselmedim. Git şakirt kardeşlerime şunu söyle: ‘Semavi Babamın ve Babanızın, Allahımın ve Allahınızın yanına gidiyorum.’”

- 18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἐώρακα
 Geliyor Meryem – Mecdelli bildirerek – öğrencilere – Gördüm
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G3708](#)
- τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
 – Rab'bi ve bunları dedi ona
[G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)

Mecdelli Meryem şakirtlerin yanına gidip, “Efendimizi gördüm!” dedi. Sonra İsanın kendisine söylediklerini onlara bildirdi.

- 19 Οὐσῆς οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
 Olunca öyleyse akşam – günde o – birinci haftaların ve –nın
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)
- θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί, διὰ τὸν φόβον τῶν
 kapıların kilitli-iken neredede idiler – öğrenciler sebebiyle – korkunun –nın
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς,
 Yahudilerin geldi – İsa ve durdu –e – ortada ve diyor onlara
[G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Εἰρήνη ὑμῖν.
 Esenlik size
[G1515](#) [G4771](#)

O Pazar gününün akşamı şakirtler bir araya geldiler. Yahudi önderlerden korktukları için toplandıkları yerin kapısı kapalıydı. Birdenbire İsa geldi, ortalarında durdu, “Size selâmet olsun!” dedi.

- 20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ἰακαὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
 Ve bunu söyleyince gösterdi da – ellerini ve – böğrünü onlara
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#)
- ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.
 Sevindiler öyleyse – öğrenciler görünce – Rab'bi
[G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

Bunu söyledikten sonra onlara ellerini ve böğrünü gösterdi. Şakirtler Rabbi gördükleri için sevinçle doldular.

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν με
Dedi öyleyse onlara - İsa yine Esenlik size Nasıl-ki gönderdi beni
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#) [G1473](#)

ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς.
- Baba ben-de gönderiyorum sizi
[G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

| Sonra İsa onlara tekrar, "Size selâmet olsun!" dedi. "Semavî Babam beni dünyaya gönderdiği gibi ben de sizi gönderiyorum."

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
Ve bunu söyleyince üfledi ve diyor onlara Alın Ruh Kutsal
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Sonra onların üzerine üfledi, "Mukaddes Ruhunu alın!" dedi.

23 ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν τινων
Eğer kimlerin bağışlarsanız - günahlarını bağışlanır onlara eğer kimlerin
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#) [G5100](#)

κρατῆτε, κεκράτηνται.
tutarsanız tutulur
[G2902](#) [G2902](#)

| "Kimin günahlarını bağışlarsanız, bağışlanmış olur. Kimin günahlarını bağışlamazsanız, bağışlanmamış kalır."

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
Tomas ise biri -den - Onikiden - denilen İkiz -değil idi
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#) [G1510](#)

μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
ile-onlarla ne-zaman geldi İsa
[G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

| İkiz diye anılan Tomas, İsanın on iki havarisinden biriydi. Ancak İsa öteki havarilerin yanına geldiği sırada Tomas onlarla birlikte değildi.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐώρακαμεν τὸν Κύριον. ὁ
Diyorlardı öyleyse ona - diğer öğrenciler Gördük - Rab'bi -
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#)

δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσίν αὐτοῦ τὸν τύπον
ise dedi onlara Eğer -değil görsem -de - ellerinde O'nun - izini
[G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5179](#)

τῶν ἦλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἦλων,
-nini çivilerin ve koysam - parmağımı benim -e - izine -nini çivilerin
[G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#)

καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ
ve koysam benim - elimi -e - böğrüne O'nun kesinlikle -değil
[G2532](#) [G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#)

πιστεύσω.
inanırım
[G4100](#)

| Öteki havariler Tomasa, "Rabbi gördük!" dediler. Fakat Tomas, "Ellerindeki çivi izlerini görmeden, yaralarına parmağım ile dokunmadan ve elimi böğrüne sokmadan buna inanmam!" dedi.

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτώ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ
 Ve sonra günler sekiz yine idiler içerde - öğrencileri O'nun ve
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3825](#) [G1510](#) [G2080](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#)

Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ
 Tomas ile-onlarla Geliyor - İsa -nin kapıların kilitli-iken ve
[G2381](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G2532](#)

ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
 durdu -e - ortada ve dedi Esenlik size
[G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1515](#) [G4771](#)

Bundan sekiz gün sonra, İsanın şakirtleri yine evde bir araya toplanmışlardı. Tomas da onlarla birlikteydi. Kapılar kapalı olduğu halde İsa gelip ortalarında durdu, "Size selâmet olsun!" dedi.

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾶ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς
 Sonra diyor - Tomas'a Getir - parmağını senin buraya ve gör -
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2381](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G5602](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν
 ellerimi benim ve getir - elini senin ve koy -e - böğrümeye
[G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#)

μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
 benim ve -değil olma imansız ama imanlı
[G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0571](#) [G0235](#) [G4103](#)

Sonra Tomasa dönüp, "Parmağını uzat. Ellerime bak, elini uzatıp böğrümeye koy. Şüphe duymayı bırak ve iman et!" dedi.

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός
 Cevapladı Tomas ve dedi O'na - Rabbim benim ve - Tanrı'm
[G0611](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

μου!
 benim
[G1473](#)

Tomas Ona, "Rabbim ve Allahım!" diye karşılık verdi.

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ
 Diyor ona - İsa Çünkü gördün beni inandın-mı Mutlu -
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3708](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3107](#) [G3588](#)

μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
 -değil görenler ve inananlar
[G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

O zaman İsa ona, "Beni gördüğün için mi iman ettin? Beni görmeden iman edenlere ne mutlu!" dedi.

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον
 Çok bir-yandan öyleyse da başka işaretler yaptı - İsa önünde
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1799](#)

τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
 - öğrencilerin O'nun ki -değil -dir yazılmış -de - kitapta bu
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

İsa şakirtlerinin gözü önünde bu kitapta yazılmamış daha birçok alâmet yaptı.

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ὁ
Bunlar ise yazıldı ki inanın ki İsa -dır - Mesih -
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζῶν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι
Oğlu -nın Tanrı'nın ve ki inanarak yaşam olsun -de - adında
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.

Οἱ
[G0846](#)

| Bu anlatılanlarsa İsanın, Allahın semavî Oğlu Mesih olduğuna iman edersiniz diye yazılmıştır. Ona iman ederseniz, ebedî hayata kavuşursunuz.